

СПЕЦИФИКА ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ УСЛОВИЯ В НЕМЕЦКОЙ ОБИХОДНО-РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Условие изначально является логико-философской категорией, которая описывает мыслительную деятельность человека, впоследствии находящую отражение в языке. Человеку свойственно строить планы, размышлять о последствиях совершенных или несовершенных действий, рассматривать различные варианты развития событий как в прошлом, так и в будущем. Условие согласно философскому энциклопедическому словарю представляет собой «то, от чего зависит нечто другое (обусловленное), что делает возможным наличие вещи, состояния, процесса, в отличие от причины, которая с необходимостью, неизбежностью порождает что-либо (действие, результат действия), и от основания, которое является логическим условием следствия». В философии условие уподобляется причине, а в логике – следствию.

В лингвистике, в отличие от философии и логики, наблюдается тенденция выделения условия в отдельную языковую категорию, имеющую свои средства выражения. Однако схожие мыслительные процессы не всегда имеют одинаковое выражение в разных языках, так как их носители смотрят на мир через призму языка, культуры и реалий окружающей их действительности.

Состав категории условия (кондициональности) представлен различными классификациями, соответственно, возможно выделение реального и нереального условия в зависимости от наклонения (Е. И. Шендельс); потенциального, гипотетического, нереального – по семантическому признаку с учетом грамматической формы (Й. Буша). Более целесообразным представляется учет как плана содержания, так и плана выражения и выделение вслед за Й. Буша трех видов условия: потенциального, гипотетического, нереального.

На грамматическом уровне средствами выражения условия в немецком языке являются: сложноподчиненные предложения с союзами *wenn, falls, sofern*, бессоюзные сложноподчиненные предложения, сложноподчиненные предложения с *auch/selbst/sogar/nicht einmal wenn*, предложные конструкции с предлогами *bei, ohne, mit, unter, in*. Для выражения потенциального условия характерно наличие смыслового глагола в форме изъявительного наклонения, для выражения гипотетического условия – в форме *Präteritum Konjunktiv*, для выражения нереального условия – глагола в форме *Plusquamperfekt Konjunktiv*. К словообразовательным средствам отно-

сятся суффикс *-falls* (*andernfalls*, *notfalls* и др.) и сложные слова (*Zahlungsbedingungen*; *Ausnahmefall* и др.), к лексическим средствам – отдельные лексические единицы со значением условия: глаголы (*bedingen*, *voraussetzen*, *abhängen*), существительные (*Bedingung*, *Voraussetzung*, *Regel*), прилагательные/наречия (*bedingt*).

Анализ микроконтекстов, содержащих средства выражения условия, из корпуса устной речи *Datenbank für gesprochenes Deutsch* показал, что в немецкой разговорной речи удельная доля предложений, в которых выражается потенциальное условие, составляет 87 %, гипотетическое и нереальное условие представлены существенно реже (9 % и 4 % соответственно).

Среди грамматических средств выражения потенциального условия наиболее часто используются сложноподчиненные предложения (53 %), среди них наибольшую частотность имеют СПП с союзом *wenn* (2/3 от всех СПП): *Wenn ich keine Regeln habe, dann weiß ich auch welche ich gerne verändern würde.* / *Wenn ich etwas Verbotenes mache, regt sich meine Mutter auf.* / *Wenn er dann was machen soll, dann macht er schnell Hausaufgaben, damit er nicht bei der Aktion mitmachen muss.*

Регулярно также встречаются союз *falls* и *sofern*: *In einem Jahr haben wir einen Liveauftritt, falls du noch da bist.* / *Sofern der Schriftspracherwerb nicht besonders erfolgreich verläuft, dann ist die literarische Sozialisation nicht wirklich möglich.*

Существенно реже (12 %) встречаются предложные группы: *Bei so ganz dunklem musste mal gucken, dass die Haut echt rein...* / *Ohne Neubaustrecke sind alle unsere Züge nach Ulm so viel langsamer.* / *Das ist eben bestenfalls ein Bundesprojekt unter hoher Landesbeteiligung.* / *Wie wäre es mit einem Babysitter?* При этом особо следует отметить, что предлоги *mit*, *ohne*, *bei* используются наиболее часто, без особых ограничений контекста, в то время как предлог *unter* преимущественно встречается лишь вместе с лексическим средством – существительным *Bedingung*: *Es darf eben nur unter bestimmten Bedingungen eine Ersetzung stattfinden.* / *Unter anderen Bedingungen läuft das Ganze ab.*

Крайне редко (5 %) используются бессоюзные сложные предложения: *Sollte es wirklich so weit kommen, mitentscheiden zu können...*

Среди словообразовательных средств наибольшей частотностью обладают наречия, образованные при помощи суффикса *-falls*: *Der Bussard darf nicht weiter wie vier Sekunden von seiner Beute entfernt sein, andernfalls ist die Maus im nächsten Mauseloch verschwunden.* / *Ich denke, notfalls müssen wie es halt so machen, dass die Anna dann irgendwie nicht mit zum Abenteuerplatz geht, sondern zum Hilfeplan kommt.* / *Sagen wir es mal so, notfalls kann ich auch den Baugrund verkaufen und woanders ziehen.* / *Irgendwoher müssen wir uns das Gas beziehen, notfalls von Amerika./ Notfalls ja, damit die junge Frau dann die Anträge machen kann...* / *Das ist eben bestenfalls ein Bundesprojekt unter hoher Landesbeteiligung.*

Существенна также и доля лексических средств выражения условия (14 %): *Vorausgesetzt, am Dienstag endet alles.* / *Das hältst du nur bedingt aus.* /

Was ihr habt, hängt natürlich auch ab, wie schnell ihr seid. / Wie war noch mal die Bedingung, dass man den Postmeier bemühen muss. / Das war die Voraussetzung, unter der wir uns hier in diese Schlichterrunde begeben haben.

Условные отношения могут имплицитно присутствовать в элементарном предложении, содержащем обстоятельства типа *beinahe* или *gern*. Актуализатором их часто служит претеритальный конъюнктив (как правило, Plusquamperfekt): *Da war der um zwölf Uhr eingefallen, sie hat ja den Hühnerstall noch nicht zugemacht. Da war sie den Hühnerstall zumachen gegangen und hat **beinahe** ihre Schläge gekriegt dafür. (=Wenn sie den Hühnerstall nicht zugemacht hätte, hätte sie Schläge gekriegt) / Sie wäre **gern** mitgenommen zum Ball. ... (=Wenn es nach ihr ginge, wäre sie gern zum Ball mitgenommen). / Ach, Herr Pastor, Sie wissen ja, meine Frau ist ja vor einem halben Jahr gestorben, ich hätte **gern** eine Frau wieder. (= Wenn es möglich wäre, hätte ich gern eine Frau wieder).* Употребление имплицитно обуславливающих обстоятельств типа *beinahe* ограничено предложениями с предельными глаголами, в которых действие чуть было не произошло. Обстоятельства типа *gern* имплицитно обуславливают желанность говорящего, на пути осуществления которого имеются какие-то препятствия.

Условный оттенок могут приобретать под влиянием претеритального конъюнктива также обстоятельства времени, места и образа действия, выраженные наречиями и предложными конструкциями. *Und **an deiner Stelle** würde ich es so einrichten. (=Wenn ich du wäre, würde ich es so einrichten) / Zum Beispiel **in Graz** würde ich mal sagen, dass es nicht so schlimm ist (=Wenn ich in Graz wäre, würde ich sagen...)* Также для выражения имплицитного условия регулярно используются сложносочиненные предложения (либо их части) с союзами *und, oder, aber*, наречием *sonst*: *Und der Fleischer kam in da mit den Speilen an und gestochen den Magen, **sonst** wäre er ja geplatzt, die Luft mußte raus / **Sonst** wäre das schrecklich / Würde ich ja, **aber** sie kann es ja gar nicht besser als ich.* Кроме того, имплицитное условие может быть также скрыто в подлежащем и реже в дополнении простого предложения, которые выражены инфинитивным оборотом, распространенной группой существительного, содержащей элемент сопоставления с действительностью, а также именем собственным или личным местоимением: *Mit **dir** wäre es ganz anders.* Актуализатором значения условия служит в таких случаях претеритальный конъюнктив.

Следует отметить, что большинство выделенных языковых средств выражения условия многозначны и способны выражать как потенциальное, так и гипотетическое, и нереальное условие, поэтому определение их значения возможно только с учетом контекста. Наиболее частотной формой выражения условного отношения в обиходно-разговорной речи является придаточное предложение условия, вводимое союзом *wenn*, что обусловлено его нейтральностью, минимальной зависимостью от контекста. Кроме того, именно сложноподчиненное предложение является маркером вербального стиля языка, благодаря чему обеспечивается динамика, а, следовательно, от слушателя не требуется высокой концентрации.